



QISS CHILD PROTECTION POLICY

QISS 儿童保护政策

QISS 아동보호정책

Throughout the world in both local and international schools, child abuse and neglect is a pressing concern. Research indicates that international communities are as prone to child abuse as communities in their home countries. Child abuse and neglect are illegal, and are violations of a child's human rights. Abuse and neglect can negatively impact a child's physical, emotional, psychological, social, and spiritual development.

在全球范围内，无论本土学校还是国际学校，虐待和忽视儿童都是一个严峻的问题。研究表明，国际环境与本土环境一样，都容易发生虐待儿童事件。虐待、忽视儿童的行为不仅违法，更是对儿童人权的侵犯。虐待和忽视会对儿童的生理、情绪、心理、社交及精神发展造成负面影响。

전 세계적으로 국내외 학교에서 아동 학대와 방임은 큰 문제로 대두되고 있습니다. 연구에 따르면 국제사회 역시 국내상황과 비슷한 아동 학대의 위험이 있습니다. 아동 학대 및 방임은 불법이며 아동의 인권을 침해하는 행위입니다. 학대 및 방임은 아동의 신체적, 정서적, 심리적, 사회적 및 정신적 발달에 부정적인 영향을 미칠 수 있습니다.

Schools play a special institutional role in society as protectors of children. Schools help ensure that all children in their care are afforded a safe and secure environment to grow and develop. Educators have the opportunity to observe and interact with children over time, and are thus in a unique position to identify children who need further help and protection. Consequently, educators have a professional and ethical obligation to identify children who are in need of help and protection, and to take steps to ensure that the child and family receive services needed to remedy a situation that constitutes child abuse or neglect.

学校作为保护儿童的组织，在社会中发挥着特殊作用。学校能为学生保障安全的成长和发展环境，在此过程中，教育工作者也扮演着特殊角色，他们能通过长时间对儿童的观察和接触，发现需要进一步帮助和保护的儿童。因此，教育工作者具有职业及道德上的义务，发现这些儿童，并采取措施确保他们以及他们的家庭获得所需的帮助，以对虐待、忽视儿童的问题加以补救。

학교는 아이들의 보호자로서 사회에서 특별한 제도적 역할을 합니다. 학교는 보호받는 모든 어린이들이 안전하게 성장하고 발전하기 위한 보안된 환경을 제공하도록 돕습니다. 교육자는 시간이 지남에 따라



Leading with a mindful heart



아이들을 관찰하고 상호 작용할수 있는 기회를 가지며 이에 더 많은 도움과 보호가 필요한 아동을 식별 할 수있는 특별한 위치에 있습니다. 결과적으로, 교육자는 도움과 보호가 필요한 아동을 식별하고 아동 및 가족이 아동 학대 또는 방치를 구성하는 상황을 개선하는 데 필요한 서비스를 받도록 보장하기 위한 조치를 취하는 전문적이고 윤리적인 의무가 있습니다.

All staff employed at Qingdao No. 1 International School of Shandong Province (QISS) must report suspected incidents of child abuse or neglect. Reporting and follow up of all suspected incidents of child abuse or neglect will proceed in accordance with administrative regulations respective of this policy.

山东省青岛第一国际学校（QISS）要求全体教职员工发现疑似虐待或忽视儿童事件，均须上报。所有事件的上报及跟进，将依据本政策相关行政规定执行。

QISS 에 고용 된 모든 직원은 아동 학대 또는 방임 사건을 보고해야 합니다. 아동 학대 또는 방임의 모든 의심되는 사건에 대한 보고 및 후속 조치는 본 정책의 행정 규정에 따라 진행됩니다.

QISS is committed to act in accordance with the United Nations Convention on the Rights of the Child, which was signed and ratified by China, and QISS is committed to act in the interest of students who may be experiencing abuse or neglect. QISS will distribute this policy to all parents and staff, and will make every effort to implement hiring practices to ensure the safety of children. In the case of a staff member reported as an alleged offender, QISS will conduct a full investigation.

QISS 承诺遵守由中国签署批准的联合国《儿童权利公约》，致力保护可能遭受虐待或忽视的学生的权利。 QISS 会将本政策发放至全体家长及教职员工，并将严格把控用人，以保障儿童安全。如有教职员工受到相关举报，QISS 将对其进行全面调查。

QISS 는 중국이 서명하고 비준한 유엔 아동 권리 협약에 따라 행동하며, QISS 는 학대 또는 방임을 경험한 학생의 이익을 위해 이에 관한 조치에 최선을 다하고 있습니다. QISS 는 이 정책을 모든 학부모와 교직원에게 배포하며 아동의 안전을 보장하기 위한 고용 관행을 구현하기 위해 모든 노력을 다할 것입니다. 혐의 기소자로 보고 된 직원의 경우, QISS 는 충분히 조사 할 것입니다



Leading with a mindful heart



This policy was endorsed by the QISS Board of Directors on June 5, 2019.

本政策由 QISS 理事会通过于 2019 年 6 月 5 日。

이 정책은 2019 년 6 월 5 일 QISS 이사회를 통해 지지 되었습니다.



DEFINING ABUSE AND NEGLECT

虐待与忽视的界定

학대와 방임의 정의

Definitions of abuse are complex and based in various cultures of child-rearing behaviors. A primary determinant of abuse is that it is dependent on some form of a relationship that is used to meet the need of the more powerful person, either a member of the child's family, a teacher, a friend, or other person.

对虐待行为的界定较为复杂，并因育儿文化的不同具有差异性。虐待的一个主要决定因素是它存在于某种形式的关系，而关系中强势的一方（如家长、教师、朋友等）会利用这种关系满足自己的需求。

학대의 정의는 아동 양육 행동의 다양한 문화에 기반을 두며 복합적 요소를 지니고 있습니다. 학대의 주된 결정 요인은 더 강한 사람, 어린이 가족 구성원, 교사, 친구 또는 다른 사람의 필요를 충족시키는 데 사용되는 어떤 형태의 관계에 의존한다는 것입니다.

ABUSE

虐待

학대

Abuse is:

- Inflicting physical injury on a child by other than accidental means, causing skin bruising, burns, disfigurement, impairment of physical or emotional health, or loss or impairment of any bodily function and or death
- Creating a substantial risk of physical harm to a child's bodily functioning
- Committing acts that are cruel or inhumane, regardless of observable injury, including instances of extreme discipline demonstrating a disregard for the child's pain or mental suffering
- Assaulting or criminally mistreating a child
- Failing to take reasonable steps to prevent the occurrence of any of the above



Leading with a mindful heart



虐待是指:

- 以非意外方式对儿童身体造成伤害，如瘀伤、烧伤、毁容、生理或心理创伤、任何身体功能丧失或损伤，或死亡
- 对儿童身体功能造成实质性伤害威胁
- 非人道行为，无视可见创伤，包括无视儿童生理、心理上的痛苦等极端行为
- 殴打儿童
- 未采取合理措施防止上述情形发生

학대 사례:

- 우발적인 수단 이외의 방법으로 어린이에게 신체 상해를 입혀 피부에 멍이 들거나 화상, 신체 장애, 신체적 또는 정신적 건강의 손상 또는 신체 기능의 상실이나 손상 또는 사망 유발
- 신체 기능에 심각한 신체적 위험을 초래
- 아동의 고통 또는 정신적 고통에 대한 무시를 나타내는 극한의 징계를 포함하여, 관찰 가능한 상해에 관계없이 잔인하거나 비인간적인 행위를 저지른 경우
- 아동을 습격하거나 범죄로 학대하는 행위
- 위의 항목 중 어느 하나가 발생하지 않도록 적절한 조치를 취하지 않음

Possible indicators of physical abuse:

- Unexplained bruises or welts on any part of the body
- Injuries reflecting the shape of an object used (electric cord, belt, buckle, ping pong paddle, hand, etc.)
- Injuries that regularly appear after an absence or vacation
- Unexplained burns, especially to soles, palms, back, or buttocks
- Burns with a pattern from an electric burner, iron, or cigarette
- Rope burns on arms, legs, neck, or torso
- Injuries inconsistent with information offered by the child
- Unexplained lacerations, abrasions, or fractures
- Immersion burns with a distinct boundary line
- The child does not want to go home



Leading with a mindful heart



可能遭受虐待的表现:

- 身体任何部位出现不明原因的瘀伤或肿胀
- 能推断出物体形状的伤痕 (电线、皮带、皮带扣、乒乓球拍、手等)
- 经常在缺勤或假期后出现伤痕
- 不明原因烧伤, 尤其在脚底、手掌、背部、臀部等部位
- 形状似电炉、电熨斗、香烟造成的烫伤
- 手臂、腿、脖子或躯干上的绳子勒痕
- 受伤原因与儿童描述不一致
- 不明原因的撕裂伤、擦伤或骨折
- 边界明显的浸入性烫伤
- 儿童不愿回家

신체적 학대의 가능한 지표:

- 몸의 일부분에서 설명되지 않은 타박상이나 주름
- 사용 된 물건 (전기 코드, 벨트, 버클, 탁구패들, 손 등)의 모양을 반영한 상해
- 결석이나 휴가 후에 정기적으로 나타나는 부상
- 설명되지 않은 화상, 특히 밀창, 손바닥, 등 또는 엉덩이
- 전기 버너, 철 또는 담배의 패턴을 가진 화상
- 팔, 다리, 목 또는 몸통에 밧줄 화상
- 아동이 제공한 정보와 일치하지 않는 부상
- 설명되지 않는 열상, 찰과상 또는 골절
- 뚜렷한 경계선을 가진 침수 화상
- 아동의 귀가 거부



Leading with a mindful heart



NEGLECT

忽视

방임

Definitions of neglect are also complex and based in various cultures of child-rearing behaviors. In short, neglect is failure to provide for a child's basic needs within his or her own environment.

对忽视行为的界定同样较为复杂，并因育儿文化的不同具有差异性。简言之，忽视即不能满足儿童的各类基本需求。

방임에 대한 정의도 복잡적이고 다양한 양육 행동 양식에 근거합니다. 즉, 방임은 아동이 자신의 환경에서 기본적으로 필요한 것을 제공받지 못하는 것입니다.

Neglect may be:

- Physical
 - Example: failure to provide necessary food or shelter, or appropriate supervision – this includes failure to provide proper adult guardianship such as leaving children unsupervised at home for any extended period of time
- Medical
 - Example: failure to provide necessary medical or mental health treatment
- Emotional
 - Example: a pattern of actions such as inattention to a child's emotional needs, failure to provide psychological care, permitting the child to use alcohol or other drugs, refusing to acknowledge the presence of a child, or violent threats
- Failing to take reasonable steps to prevent the occurrence of any of above descriptors of abuse

忽视可为:

- 生理
 - 例如：不能提供必需的事物、住所，或缺乏适当的监督——包括未能提供适当的成人监护，如长时间让儿童独自留守家中
- 医疗
 - 例如：不能提供必需的医治或心理辅导

- 情感
 - 例如：忽视儿童的情感需求，不能提供心理关怀，允许孩子饮酒或使用其他药物，拒绝承认孩子的存在，或暴力威胁
- 未采取合理措施防止上述情形发生

방임의 사례가 될수있는 경우:

- 물리적
 - 예 : 필요한 음식이나 집을 제공하지 않거나 적절한 보호를 제공하지 않음 - 이는 자녀가 가정에서 부모 혹은 성인 후견인으로 부터 장기간 보호받지 못하는 것을 포함.
- 의료
 - 예 : 필요한 의료 또는 정신 건강 치료를 제공하지 않음
- 감정
 - 예 : 아동의 정서적 욕구에 대한 부주의, 심리 치료 제공 실패, 알코올 또는 기타 약물 사용을 허용하거나, 아동의 존재를 인정하지 않거나 폭력적인 위협과 같은 행동 패턴
- 위의 상황발생을 방지하기 위해 합리적인 조치를 취하지 않는 경우

Possible indicators of neglect:

- Child is unwashed or hungry
- Parents are uninterested in their child's academic performance
- Parents do not respond to repeated communications from the school
- The child does not want to go home
- Both parents or legal guardian are absent from home for 24 hours or greater
- Parents cannot be reached in the case of an emergency

可能遭受忽视的表现:

- 儿童身体脏污或饥饿
- 家长对孩子的学业表现不感兴趣
- 家长对学校的反复沟通不作回应
- 儿童不愿回家
- 父母双方或法定监护人超过 24 小时不在家
- 紧急情况下无法联系到父母



방임임이 의심되는 지표 :

- 아동이 불결하거나 허기짐
- 학부모의 자녀성적에 무관심
- 학부모의 학교로부터 반복적인 연락에 무응답
- 아동의 귀가거부
- 부모님 혹은 법적 보호자 24 시간이상 가정에 부재중
- 응급 상황 발생시 학부모에게 연락불가

Behavioral indicators in and of themselves do not constitute abuse or neglect.

上述行为表现本身并不构成虐待或忽视。

동 지표는 학대 또는 방임을 구성하지 않습니다

SEXUAL ABUSE

性虐待

성적학대

Sexual abuse is committing, or allowing to be committed, any sexual offense against a child as defined in either the criminal code of the host country (China), or school policy. At QISS, sexual abuse is defined as intentionally touching, either directly or through clothing, the genitals, anus, or breasts of a student for other than hygiene or child care purposes. Sexual abuse is also any act that forces or entices a student to participate in sexual activities. Some non-contact activities which are considered sexual abuse include encouraging a student to behave sexually inappropriately, taking or sharing sexual pictures of students, or sharing sexual pictures or videos with students.

性虐待是指对儿童施加或允许他人施加任何中国刑法或学校政策中定义的性侵犯行为。

QISS 对性虐待的定义为：任何出于非卫生或儿童护理目的，直接或通过衣物故意触摸学生生殖器、肛门、胸部的行为，及强迫或引诱学生参与性活动的行为。此外，部分非接触行为也被视为性虐待，包括：鼓励学生做出不雅行为，拍摄、分享学生的不雅照片，向学生提供不雅照片、视频等。



성적 학대는 현지국가(중국)의 형법 또는 학교 정책에 정의된 아동에 대한 성범죄를 저지르고 있거나 저지른 것입니다. QISS 에서 성적 학대는 위생 또는 육아 이외의 목적으로 학생의 생식기, 항문 또는 가슴에 직접 또는 의류를 통해 의도적으로 접촉하는 것으로 정의됩니다. 성적 학대는 학생이 성행위에 참여하도록 강요하거나 유도하는 행위입니다. 성적 학대로 간주되는 일부 비접촉 활동에는 학생의 성적인 부적절한 행동, 학생의 성적인 사진 촬영 또는 공유, 성적인 그림이나 비디오를 학생들과 공유하는 것이 포함됩니다.

Sexual abuse has some different characteristics than child abuse that warrant special attention. While physical abuse can often result from immediate stress and is not usually planned, sexual abuse frequently requires planning. The planning, referred to as “grooming”, often results in victims accepting the blame, responsibility, guilt, and shame for the sexual behavior of the offender. Sexual abuse requires far more secrecy than other forms of child abuse, and is often more difficult to report. Many victims, through the process of grooming, are taught that predatory sex acts are forms of love, and consequently feel that they love their offender. Victims may present as happy, well-adjusted children with an apparent lack of negative symptoms.

性虐待与其他儿童虐待存在一定不同，需特别注意。对儿童身体的虐待通常是由当前压力造成的，无计划性，而性虐待则多有预谋。通过预谋，亦称“调教”，受害者往往会接受施害者对侵犯行为的指责和责任，产生罪恶感、羞耻感。相较于其他形式的儿童虐待，性虐待事件对受害者的隐私保护有更高的要求，也更难上报。施害者在调教过程中，会诱导受害者形成一种观念，认为掠夺性行为是爱的形式，因此，受害者会感到对施害者产生爱意。也因此，受害者可能外在表现为快乐、适应性良好的儿童，缺乏明显的负面症状。

성적학대는 특별한 주의를 요하는 아동학대와 다른 몇 가지 특성이 있습니다. 신체적학대는 종종 즉각적인 스트레스에서 비롯될 수 있으며 일반적으로 계획되지는 않지만 성적 학대는 종종 계획을 필요로 합니다. "그루밍"이라고 하는 계획은 가해자의 성행위에 대한 책임, 책임, 죄책감 및 수치심을 수락하는 희생자가 될 수 있습니다. 성적 학대는 다른 형태의 아동 학대보다 훨씬 더 많은 비밀을 필요로 하며, 종종 보고하기가 더욱 어렵습니다. 그루밍과정을 통해 많은 희생자가 약탈 섹스 행위는 사랑의 형태이며, 결과적으로 그들이 가해자를 사랑한다는 느낌을 갖습니다. 희생자는 분명하고 부정적 증상이 없는 행복하고 잘 조절된 어린이로 나타날 수 있습니다.

Working with the sexual offender should typically not be undertaken by school counselors, as it is outside their level of training and expertise. Student offenders will be referred to professional psychologists. Adult sexual offenders will be referred to the local authorities.

因性虐待的处理对专业性有特殊要求，性虐待者一般不会由学校顾问处理。施害者如为学生，将交由心理学专业人士处理；如为成人，将转由地方相关部门处理。



성범죄자와의 협조는 일반적으로 학교 상담 교사가 수행하지 않아야 합니다. 학생 범죄자는 전문 심리학자에게 추천됩니다. 성인 성범죄자는 지방 당국에 회부됩니다

Possible Indicators of sexual abuse:

- Sexual knowledge, behavior, or use of language not appropriate to the age level
- Unusual interpersonal relationship patterns
- Venereal disease in a child of any age
- Evidence of physical trauma or bleeding to the oral, genital, or anal areas
- Difficulty in walking or sitting
- Refusing to change into PE clothes, or fear of bathrooms
- Child running away from home and not giving any specific complaint
- Not wanting to be alone with an individual
- Pregnancy at a young age
- Extremely protective parenting

可能遭受性虐待的表现:

- 关于性的知识掌握、行为动作、语言使用与其年龄水平不相符
- 人际关系模式异常
- 任何年龄的儿童患有性病
- 口腔、生殖器或肛门部位有创伤或出血迹象
- 行走、坐立困难
- 对换运动服有抵触情绪，对卫生间有恐惧情绪
- 儿童无具体理由离家出走
- 不愿与他人单独相处
- 过早怀孕
- 家长极端过度保护

성적 학대의 지표가 될수 있는 예:

- 아동 연령 수준에 적합하지 않은 성적 지식, 행동 또는 언어 사용
- 비정상적인 대인 관계 패턴
- 나이 구분없이 어린이에게도 발생하는 성병
- 구강, 생식기 또는 항문 부위에 물리적 외상이나 출혈의 증거



Leading with a mindful heart



- 걷거나 앉기가 어려움
- 체육복으로 환복거부 혹은 화장실에 대한 두려움
- 가출후 특정 불만을 제기하지 않는 아동
- 개인과 혼자 있기를 원하지 않는다.
- 아동 임신
- 극단적인 보호육아

What should a teacher do when there is reasonable cause to believe that a student has been subject to abuse or neglect?

当教师发现学生遭受虐待或忽视时，应采取什么措施？

학생이 학대 또는 방임의 대상이 되었다고 믿을만한 이유가 있을 때 교사는 어떤 과정을 해야합니까?

The indicators of abuse and neglect will be used by staff members as guidelines for reporting to the counselor, who will determine if the case needs further attention. A report must be made when a staff member has reasonable cause to believe that a child has suffered abuse or neglect. All reports made are confidential.

教职员工依据上述虐待、忽视行为的特征表现，将相关事件上报至学校顾问处，顾问将视情况决定事件是否需要做进一步跟进处理。教职员工如发现儿童遭受虐待或忽视，须以书面形式上报，所有报告均将保密。

학대 및 방임의 지표는 직원이 카운슬러에게 보고하는 지침으로 사용되며, 상담원은 더 많은 주의가 필요한지 여부를 결정합니다. 직원이 아동 학대 또는 방치를 당했다고 믿을만한 합리적인 사유가있는 경우 보고서를 작성해야 합니다. 모든 보고서는 기밀로 취급됩니다.



PROCEDURE FOR REPORTING SUSPECTED CASES OF CHILD ABUSE OR NEGLECT

涉嫌虐待、忽视儿童事件的上报程序

아동 학대 또는 방임의 사례를보고하는 절차

STEP 1: Initial Reporting

第一步：初步上报

1 단계 : 초기보고

When a child reports abuse, or there is reasonable cause to believe that abuse is occurring, the teacher (or other QISS employee or community member) will report it to the counselor as soon as possible and certainly before 48 hours.

当儿童反映受到虐待，或有充足事由证实虐待事实存在时，教师（或其他 QISS 教职员工及相关人员）应在 48 小时内将情况迅速上报至学校顾问处。

아동이 학대를 신고하거나 학대가 발생한다고 믿을만한 합리적인 근거가있는 경우, 교사 (또는 다른 QISS 직원 또는 지역 사회 구성원)는 가능한 빨리 48 시간 전에 상담사에게 보고합니다.

The counselor will take initial steps to gather information regarding the reported incident, and if reasonable cause is determined, will form the school-based response team to address the report. Depending on the situation, the response team will typically include the school nurse, counselor, principal, appropriate assistant principal, and any other relevant individual. In all cases, follow up activities are conducted in a manner that ensures that information is documented factually and that **strict confidentiality** is maintained. The following procedure will be used:

- Interview staff members as necessary and document information relative to the case
- Consult school personnel to review the child's history at the school
- Report the status of the case to the director
- Determine the course of follow-up actions

顾问将采取初步措施收集所上报事件的相关信息，如确认事件属实证据充分，学校将组建响应小组处理事件。根据具体情况，响应小组将由学校护士、顾问、校长、助理校长及其他相关人员组成。所有事件的后续跟进，都将确保信息真实记录，并**严格保密**。事件处理将依据如下程序：

- 必要时与教职员工面谈，并记录事件相关信息
- 询问学校工作人员，回顾学生在校情况
- 向校长汇报事件进展
- 制定后续跟进方针

상담사는 보고 된 사건에 관한 정보를 수집하기 위한 초기 조치를 취할 것이며, 합당한 사안이 확인되면 보고서를 다루기 위해 학교 기반 대응 팀을 구성 할 것입니다. 상황에 따라 대응 팀에는 일반적으로 학교 간호사, 상담사, 교장, 교감, 기타 관련 개인이 포함됩니다. 모든 경우에 후속 활동은 정보가 사실적으로 문서화되고 엄격한 비밀 유지가 유지되도록 하는 방식으로 수행됩니다. 다음 절차가 사용됩니다.

- 필요한 경우 직원을 인터뷰하고 사례와 관련된 정보를 문서화하십시오
- 학교 직원에게 학교에서 자녀의 기록을 검토하게 하십시오.
- 사건의 상황을 디렉터에게 보고하십시오.
- 후속 조치 과정 결정

STEP 2: Development of Action Plan

第二步：制定行动方案

2 단계 : 행동 계획 수행

Based on acquired information, a plan of action will be developed to assist the child and family. Actions that may take place are:

- Discussion between the child and counselor in order to gain more information
- Depending upon the age of the child, these discussions may include drawing pictures and playing with toys to elicit more information as to what may have occurred
- Depending on the training of the counselor, seek outside support to further assess the victim
- In-class observations of the child by a teacher, counselor, or administrator
- Meetings with the family
- Referral of the student and family to external professional counseling
- Notification of the management of the sponsoring employer of the concern with the child/family, or to the welfare office at the home-of-record
- Consultation with the consulate of the country of the involved family
- Consultation with the school attorney or other legal professional
- Informal consultation with local authorities



Leading with a mindful heart



我们将根据获得的信息制定行动方案来帮助儿童及家庭，可能采取的措施包括：

- 学校顾问与儿童谈话，以获取更多信息
- 视儿童年龄，上述谈话可能会通过画画、玩玩具等形式，进一步掌握事件情况
- 视顾问能力范围，请外部专业人士协助评估被害人
- 教师、顾问、管理人员对学生课堂观察
- 与家庭见面沟通
- 将学生及其家人转由外部专业人士进行咨询
- 向上级集团或居住地相关部门上报、反映学生/家庭相关问题
- 咨询相关家庭所在国领事馆
- 咨询学校律师或其他法律专业人士
- 与地方政府进行非正式协商

습득한 정보를 바탕으로 아동과 가족을 돕기 위한 행동 계획이 수행 될 것입니다. 수행 가능한 조치는 다음과 같습니다.

- 더 많은 정보를 얻기 위해 아동과 상담 교사 간의 토론
- 어린이의 나이에 따라 그림을 그리거나 장난감을 가지고 놀면서 일어날 수 있는 일에 대해 더 많은 정보를 습득
- 상담사의 훈련에 따라 외부 도움을 찾아 피해자 심도평가
- 교사, 상담사 또는 관리자가 교실에서 관찰한 내용
- 가족과의 만남
- 외부 전문 상담에 학생 및 가족 소개
- 아동 / 가족 또는 거주지 복지 사무소와 관련하여 후원하는 고용주의 관리에 대한 통지
- 관련 가족의 나라 영사관과의 상담
- 학교 변호사 또는 기타 법률 전문가와의 상담
- 지방 당국과의 비공식 협의

Some cases will be referred to outside resources, for example:

- Mental health issues such as depression and suicide ideation

部分情况将转由外部人员处理，例如：



- 心理健康问题，如抑郁、自杀倾向等

일부 사례는 외부 리소스로 참조됩니다, 예시:

- 우울증 및 자살과 같은 정신 건강 문제

Cases typically reported for investigation and outside resources include:

- Severe and ongoing physical abuse or neglect
- Sexual abuse and incest

上报调查并转交外部处理的事件一般包括:

- 严重且仍在发生的虐待和忽视行为
- 性虐待及乱伦

조사 및 외부 자원에 대해 일반적으로 보고되는 사례는 다음과 같습니다.

- 심각하고 지속적인 신체적 학대 또는 방임
- 성적 학대 및 근친상간

In extreme cases when families do not stop the abuse or when concerns remain about the safety of the child, reports will be made to local government authorities. These cases may also be reported to:

- The consulate
- The employer
- The home-of-record welfare office
- The local authorities

在极端情况下，如家人未停止虐待行为，或儿童安全状况仍令人担忧，事件将上报至地方相关部门及下列人员或组织:

- 领事馆
- 受雇单位
- 居住地福利办
- 地方政府

가족이 학대를 멈추지 않는 극단적인 경우 또는 자녀의 안전에 대한 우려가 남아있는 경우 지방정부 당국에 신고 할 것입니다. 이러한 사례는 다음 기관에보고 될 수도 있습니다.

- 영사관
- 고용주
- 거주지 복지 사무소
- 지방 당국

STEP 3: Follow-Up

第三步: 跟进

3 단계: 후속 조치

Subsequent to a reported and/or substantiated case of child abuse or neglect:

- The counselor will maintain contact with the child and family to provide support as appropriate
- The counselor will attempt to maintain contact with outside therapists (if used) to update the progress of the child in school
- Documentation of the investigation will be kept in the child's school confidential records file. Records sent to schools to which the student may transfer will be flagged to let the receiving school know there is a confidential file for the child.

上报并/或证实虐待、忽视儿童事件后应:

- 学校顾问与儿童及其家人保持联络, 以提供适当帮助
- 学校顾问与外部诊疗师(如有)保持联络, 以及时告知儿童在学校的近况
- 相关调查文件保存于学校并严格保密。如学生转学, 应对学生相关文件予以标记, 以使接收学校知晓该生有机密文件

아동 학대 또는 방임의 보고 및 / 또는 입증 된 사례의 조치 :

- 상담사는 아동 및 가족과의 연락을 유지하여 적절한 지원을 제공할 것입니다.
- 상담사는 학교에서 자녀의 진행 상태를 업데이트하기 위해 외부 치료사(이미 연계된 경우)와의 연락을 유지 시도합니다.
- 조사 기록은 자녀의 학교 기밀기록 파일에 보관됩니다. 학생이 전학시 보내지는 기록에는 자녀의 기밀 파일이 있다는 것을 해당 학교에 알리는 표시가 될 것입니다.



Leading with a mindful heart



In the event that the abuse or neglect allegation involves a staff or faculty member of QISS, The Principal or Director will take appropriate measures to investigate and ensure the professional and ethical conduct of employees.

如 QISS 教职员工涉及虐待、忽视儿童事件，校长将采取适当措施对事件展开调查，以保
证教职员工的行为符合专业素养与职业道德。

학대 또는 방임혐의에 QISS 의 직원 또는 교사진이 관련된 경우 교장 또는 디렉터가 직원의 전문적 및
윤리적 행위를 조사하고 보장하기 위해 적절한 조치를 취합니다.

